

Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción"
Facultad de Ciencias Jurídicas y Diplomáticas, campus Asunción
Carrera de Derecho

NORMAS DE ESTILO PARA REFERENCIAS DEL TRABAJO DE FIN DE GRADO

INTRODUCCIÓN

Las normas de estilo para elaborar referencias que serán expuestas a continuación deberán ser aplicadas en la redacción del Trabajo de Fin de Grado (TFG) de la carrera de Derecho de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Diplomáticas de la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción", campus Asunción.

La presente guía tiene como base el Manual de Estilo de Chicago, 16ª Edición, 2010, de la Universidad de Chicago, Estados Unidos de América. En adelante, se hará referencia al mencionado manual simplemente como "Estilo Chicago".

FORMA DE PRESENTACIÓN DE REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

El Estilo Chicago recomienda 3 formas diferentes de redactar las referencias de las citas:

- 1) Una para las referencias en el mismo cuerpo del texto.
- 2) Una para las referencias como notas al pie de página de la cita.
- 3) Una para la lista de referencias o bibliografía final del material.

Para el TFG, se utilizarán sólo los últimos dos casos mencionados, esto es así porque en el cuerpo del desarrollo del Trabajo **las referencias deben ser incluidas sólo como notas al pie** (no en el texto). Asimismo, se deberá aplicar la tercera opción citada en la bibliografía final del TFG.

En el desarrollo de los trabajos, cuando los autores utilicen una misma fuente más de una vez para sus citas, la primera vez deberán utilizar una referencia completa, con todos los datos de la obra, y las siguientes veces deberán utilizar simplemente una referencia corta, las cuales serán descriptas y ejemplificadas en las páginas siguientes. Asimismo, la bibliografía tendrá un formato ligeramente diferente, de acuerdo también con las descripciones y ejemplos expuestos a continuación.

DESCRIPCIONES Y EJEMPLOS DE FORMAS DE REFERENCIAS

Fuentes impresas

1) Libro con un solo autor

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor, *Título del libro en cursivas* (Ciudad, País: Editorial, año), número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Alberto J. Martínez Simón, *Responsabilidad civil por pérdida de chance* (Asunción, Paraguay: Intercontinental Editora, 2009), 31-32.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:

Apellido/s de autor, *Título abreviado del libro en cursivas*, número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Martínez Simón, *Pérdida de chance*, 64-66.

Bibliografía:

- Descripción:

Apellido/s de autor, Nombre/s de autor. Año. *Título del libro en cursivas*. Ciudad, País: Editorial.

- Ejemplo:

Martínez Simón, Alberto J. 2009. *Responsabilidad civil por pérdida de chance*. Asunción, Paraguay: Intercontinental Editora.

2) Libro con más de un autor (hasta 3 autores)

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de coautores, *Título del libro en cursivas* (Ciudad, País: Editorial, año), números de páginas de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Juan Carlos Ghirardi y Juan José Alba Crespo, *Manual de Derecho Romano* (Córdoba, Argentina: Ediciones Eudecor, 1999), 227-228.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:

Apellido/s de coautores, *Título abreviado del libro en cursivas*, número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Ghirardi y Alba Crespo, *Derecho Romano*, 227-228.

Bibliografía:

- Descripción:

Apellido/s de autor, Nombre/s de autor y Nombre/s y Apellido/s de siguiente/s coautor/es. Año. *Título del libro en cursivas*. Ciudad, País: Editorial.

- Ejemplo:

Ghirardi, Juan Carlos y Juan José Alba Crespo. 1999. *Manual de Derecho Romano*. Córdoba, Argentina: Ediciones Eudecor.

3) Libro con 4 o más autores

Observaciones:

- **Referencias como notas al pie:** cuando se trate de libros con cuatro o más autores **se debe** incluir sólo nombre/s y apellido/s del **primer autor** seguido por “y otros” o “et al.” (que en latín significa “y otros”), siendo válida cualquiera de las dos opciones.
- **Bibliografía:** en estos casos, **se puede elegir una de estas dos opciones:** incluir sólo apellidos/s y nombre/s del **primer autor** seguido por “y otros”, o agregar todos los nombres y apellidos. Se recomienda que se indique el nombre de al menos tres autores y a partir del cuarto se utilice “y otros” o “et al.”.

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre y Apellido de primer coautor y otros, *Título del libro en cursivas* (Ciudad, País: Editorial, año), número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

José María Bogado y otros, *Tratado de Obligaciones* (Asunción, Paraguay: La Ley Paraguaya, 2012), 128-177.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:

Apellido de primer coautor y otros, *Título abreviado del libro en cursivas*, número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Bogado y otros, *Obligaciones*, 212-219.

Bibliografía:

- Descripción:

Apellido/s de autor, Nombre/s de autor y Nombre/s y Apellido/s de siguientes coautores. Año. *Título del libro en cursivas*. Ciudad, País: Editorial.

- Ejemplo:

Bogado, José María; Arturo Gamarra; Joaquín Ramírez; y otros. 2012. *Tratado de Obligaciones*. Asunción, Paraguay: La Ley Paraguaya.

4) Obra colectiva, editada o compilada

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor del capítulo o parte, "Título del capítulo o parte de la obra colectiva entre comillas", en *Título de la obra en cursivas*, director/editor/coordinador Nombre/s y Apellido/s (Ciudad, País: Editorial, año), número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Francisco Barriocanal Arias, "Promesa de compra o de venta", en *Contratos*, director José Antonio Moreno Rodríguez (Asunción, Paraguay: Intercontinental Editora, 2015), 1269-1270.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:

Apellido/s de autor del capítulo o parte, "Título abreviado del capítulo o parte de la obra colectiva entre comillas", número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Barriocanal Arias, "Promesa de compra o de venta", 1269-1270.

Bibliografía:

- Descripción:

Apellido/s de autor, Nombre/s de autor. Año. "Título del capítulo o parte de la obra colectiva entre comillas", en *Título de la obra en cursivas*, director/editor/coordinador Nombre/s y Apellido/s. Ciudad, País: Editorial.

- Ejemplo:

Barriocanal Arias, Francisco. 2015. "Promesa de compra o de venta", en *Contratos*, director José Antonio Moreno Rodríguez. Asunción, Paraguay: Intercontinental Editora.

Observación: Si en la obra hubo un director, editor, coordinador o similar, se debe agregar, antes de su nombre y apellido, la función que desempeñó. Ejemplo: director José Antonio Moreno Rodríguez (o el cargo abreviado: dir. ed., coord., etc.).

5) Obra con una organización como autora

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre de organización/es autora/s, *Título de la obra en cursivas* (Ciudad, País: Editorial, año), número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Corte Suprema de Justicia del Paraguay, *Manual de Mediación* (Asunción, Paraguay: Corte Suprema de Justicia del Paraguay, 2007), 28-29.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:

Nombre de organización/es autora/s, *Título abreviado de la obra en cursivas*, número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Corte Suprema de Justicia del Paraguay, *Manual de Mediación*, 28-29.

Bibliografía:

- Descripción:

Nombre de organización/es autora/s. Año. *Título de la obra en cursivas*. Ciudad, País: Editorial.

- Ejemplo:

Corte Suprema de Justicia del Paraguay. 2007. *Manual de Mediación*. Asunción, Paraguay: Corte Suprema de Justicia del Paraguay.

Observación: En caso en que la misma organización autora sea la editora de la obra, se debe volver a incluir su nombre en la parte de editorial, como se puede observar en los ejemplos.

6) Obra con prefacio, prólogo o similar redactado por otra persona

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor de la parte, nombre de la parte en *Título de la obra en cursivas*, Nombre/s y Apellido/s de autor de la obra (Ciudad, País: Editorial, año), número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Bonifacio Ríos Ávalos, prólogo en *Responsabilidad civil por pérdida de chance*, Alberto J. Martínez Simón (Asunción, Paraguay: Intercontinental Editora, 2009), 11-13.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:

Apellido/s de autor de la parte, nombre de parte o sección, número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Ríos Ávalos, prólogo, 11-13.

Bibliografía:

- Descripción:

Apellido/s de autor, Nombre/s de autor. Año. Parte, nombre de parte o sección en *Título de la obra en cursivas*, Nombre/s y Apellido/s de autor de la obra. Ciudad, País: Editorial.

- Ejemplo:

Ríos Ávalos, Bonifacio. 2009. Prólogo a *Responsabilidad civil por pérdida de chance*, Alberto J. Martínez Simón. Asunción, Paraguay: Intercontinental Editora.

7) Artículo de revista académica

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor, "Título del artículo entre comillas", *Nombre de la Revista en cursivas* Número de volumen en letra imprenta, Número de entrega o edición (mes, año): número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Ignacio Cazaña Portella, "El Gleichschaltung: el ascenso del nacionalsocialismo en Alemania", *Revista Jurídica de la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción"*, N° 23 (2014): 553-554.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor, "Título abreviado del artículo entre comillas", número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Cazaña Portella, "El Gleichschaltung", 542-544.

Bibliografía:

- Descripción:

Apellidos, Nombre/s de autor. "Título del artículo entre comillas". *Nombre de la Revista en cursivas* Número de volumen en letra imprenta, Número de entrega o edición (mes, año): número/s de página/s donde se encuentra el artículo entero.

- Ejemplo:

Cazaña Portella, Ignacio. "El Gleichschaltung: el ascenso del nacionalsocialismo en Alemania". *Revista Jurídica de la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción"*, N° 23 (2014): 549-560.

Observación: Considerar que existen revistas que no indican volumen ni mes. En caso de no tener estos datos, simplemente omitirlos.

8) Artículo de revista no académica

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor, "Título del artículo entre comillas", *Nombre de la Revista en cursivas*, mes y año de publicación, número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Martín Oxilia, "La importancia del expediente digital en el sistema de justicia del Paraguay", *El Semanario Judicial*, junio 2018, 12-13.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor, "Título abreviado del artículo entre comillas", número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Oxilia, "Expediente Digital", 12-13.

Bibliografía:

- Descripción:

Apellidos/s, Nombre/s de autor. "Título del artículo entre comillas". *Nombre de la Revista en cursivas*, día y mes, año.

- Ejemplo:

Oxilia, Martín. "La importancia del expediente digital en el sistema de justicia del Paraguay". *El Semanario Judicial*, junio, 2018.

9) Artículo de periódico

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor, "Título del artículo entre comillas", *Nombre del periódico en cursivas*, día y mes, año de publicación, número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Alcibiades González Delvalle, "¿Los periodistas son jueces?", *Diario ABC Color*, 11 de febrero, 2018, 33-34.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor, "Título abreviado del artículo entre comillas", número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

González Delvalle, "Los periodistas", 33-34.

Bibliografía:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor, "Título del artículo entre comillas", *Nombre del periódico en cursivas*, día y mes, año de publicación.

- Ejemplo:

González Delvalle, Alcibiades. "¿Los periodistas son jueces?". *Diario ABC Color*, 11 de febrero, 2018.

Observación: Si es necesaria mayor precisión, se podría agregar la sección del periódico de dónde se extrajo la cita. Ejemplo: sección Judiciales.

10) Tesis o trabajos académicos similares

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor, "Título del trabajo entre comillas" (tipo de trabajo y grado correspondiente, institución, año), número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Pablo Santiviago, "Efectos de la mora judicial en la profesión de la abogacía" (tesis de maestría, Universidad Nacional de Asunción, 2015), 4-6.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:

Apellido/s de autor, "Título abreviado del trabajo entre comillas", número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Santiviago, "Efectos de la mora judicial", 12-13.

Bibliografía:

- Descripción:

Apellido/s, Nombre/s de autor. "Título del trabajo entre comillas". Tipo de trabajo y grado correspondiente, institución, año.

- Ejemplo:

Santiviago, Pablo. "Efectos de la mora judicial en la profesión de la abogacía". Tesis de maestría, Universidad Nacional de Asunción, 2015.

11) Ponencia, presentación o discurso

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor, "Título de la ponencia/presentación" (ponencia/presentación realizada en nombre de actividad, ciudad, país, día y mes, año).

- Ejemplo:

Arturo Hiebl, "El impacto del Derecho en la Economía del Paraguay" (ponencia del 2º Congreso Nacional de Derecho y Economía, Asunción, Paraguay, 13 de mayo, 2018).

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:

Apellido/s de autor, "Título abreviado de la ponencia/presentación".

- Ejemplo:

Hiebl, "Derecho en la Economía del Paraguay".

Bibliografía:

- Descripción:

Apellidos/s, Nombre/s de autor. "Título de la ponencia/presentación". Ponencia/presentación realizada en nombre de actividad, ciudad, país, día y mes, año).

- Ejemplo:

Hiebl, Arturo. "El impacto del Derecho en la Economía del Paraguay". Ponencia del 2º Congreso Nacional de Derecho y Economía, Asunción, Paraguay, 13 de mayo, 2018.

12) Resolución judicial

Referencia:

- Descripción:

Nombre del caso, Número del expediente, Número de resolución (Nombre de Tribunal/Juzgado, día y mes, año).

- Ejemplo:

Acción de Inconstitucionalidad en el juicio: Defensoría del Pueblo c/ Municipalidad de San Lorenzo s/ Amparo, Expediente N° 1054/2008, Acuerdo y Sentencia N° 1306 (Corte Suprema de Justicia del Paraguay, 15 de octubre, 2013).

Observación: En caso de resoluciones judiciales, usar la misma referencia para notas al pie y bibliografía.

13) Legislación

Referencia:

- Descripción:
Nombre y número de norma, artículo.
- Ejemplo:
Código Civil del Paraguay Ley 1883/85, art. 85.

Observación: En caso de legislación, usar la misma referencia para notas al pie y bibliografía. Sin embargo, en la bibliografía no se debe incluir el número de artículo o similar, solo el nombre y número de norma.

Fuentes digitales

14) Libro digital

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:
Nombre/s y Apellido/s de autor, *Título del libro en cursivas* (Ciudad, País: Editorial, año), número/s de página/s de donde se extrajo la cita, fecha con día y mes, año de consulta, URL o dirección de página web.
- Ejemplo:
Corte Suprema de Justicia del Paraguay, *El Acceso a la Información Pública en el Paraguay* (Asunción, Paraguay: Corte Suprema de Justicia del Paraguay, 2014), 101-102, consultado 30 de junio, 2018, <http://www.pj.gov.py/ebook/acceso-ipp.php>.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:
Apellido/s de autor, *Título abreviado del libro en cursivas*, número/s de página/s de donde se extrajo la cita.
- Ejemplo:
Corte Suprema de Justicia del Paraguay, *Acceso a la Información Pública*, 101-102.

Bibliografía:

- Descripción:
Nombre/s y Apellido/s de autor. *Título del libro en cursivas*. Ciudad, País: Editorial, año. URL o dirección de página web.
- Ejemplo:
Corte Suprema de Justicia del Paraguay. *El Acceso a la Información Pública en el Paraguay*. Asunción, Paraguay: Corte Suprema de Justicia del Paraguay, 2014. <http://www.pj.gov.py/ebook/acceso-ipp.php>.

Observación: Si no se encuentra disponible el número de página o éste no se mantiene estable en la página web, se puede indicar otro detalle para indicar mejor la referencia. Ejemplo: número de párrafo, capítulo, etc.

15) Artículo de revista académica digital

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor, "Título del artículo entre comillas", *Nombre de la Revista en cursivas* Número de volumen en letra imprenta, Número de entrega o edición (mes y año): número/s de página/s de donde se extrajo la cita, URL, doi o dirección de página web.

- Ejemplo:

Alberto Martínez Simón, "La lesión, vicio de los actos jurídicos", *Revista Jurídica de la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción"*, N° 18 (2009): 114-115, <http://www.pj.gov.py/ebook/monografias/nacional/civil/Alberto-Martinez-Simon-La-Lesi%C3%B3n.pdf>

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:

Apellido/s de autor, "Título abreviado del artículo entre comillas", número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Martínez Simón, "La lesión", 114-115.

Bibliografía:

- Descripción:

Apellido/s, Nombre/s de autor. "Título del artículo entre comillas". *Nombre de la Revista en cursivas* Número de volumen en letra imprenta, Número de entrega o edición (mes y año): número/s de página/s donde se encuentra el artículo entero, URL, doi o dirección de página web.

- Ejemplo:

Martínez Simón, Alberto. "La lesión, vicio de los actos jurídicos". *Revista Jurídica de la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción"*, N° 18 (2009): 111-120. <http://www.pj.gov.py/ebook/monografias/nacional/civil/Alberto-Martinez-Simon-La-Lesi%C3%B3n.pdf>

Observación: Considerar que existen revistas que no indican volumen ni mes. En caso de no tener estos datos, simplemente omitirlos.

16) Artículo de periódico digital

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor, "Título del artículo entre comillas", *Nombre del periódico en cursivas*, día y mes, año de publicación, día y mes, año de consulta, URL, doi o dirección de página web.

- Ejemplo:

Alcibiades González Delvalle, "¿Los periodistas son jueces?", *Diario ABC Color*, 11 de febrero, 2018, consultado 11 marzo, 2018, <http://www.abc.com.py/edicion-impres/opin/los-periodistas-son-jueces-1674068.html>.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor, "Título abreviado del artículo entre comillas", número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

González Delvalle, "Los periodistas".

Bibliografía:

- Descripción:

Apellido/s, Nombre/s de autor, "Título del artículo entre comillas". *Nombre del periódico en cursivas*, día y mes, año de publicación, día y mes. URL, doi o dirección de página web.

- Ejemplo:

González Delvalle, Alcibiades. "¿Los periodistas son jueces?". *Diario ABC Color*, 11 de febrero, 2018. <http://www.abc.com.py/edicion-impres/opin/los-periodistas-son-jueces-1674068.html>.

17) Artículo de página web o base de datos sin autor/a específico/a

Referencia:

- Descripción:

Nombre de página web, "Nombre de artículo", día y mes, año de consulta, URL, doi o dirección de página web.

- Ejemplo:

Corte Suprema de Justicia del Paraguay, "Acceso a la Información Pública y Transparencia Gubernamental", consultado 03 de abril, 2018, <http://www.pj.gov.py/contenido/1298-acceso-a-la-informacion-publica-y-transparencia-gubernamental/1298>.

Observación 1: Es probable que en numerosas páginas web exista información sin especificación del autor. Para casos similares, ya sería suficiente con el nombre de la página web, el nombre del artículo, la fecha de consulta y el URL o dirección de la página web.

Observación 2: En caso de información de bases de datos sin autor específico, usar la misma referencia para notas al pie y bibliografía. Sin embargo, en la bibliografía no se debe indicar la fecha de consulta.

18) Video de plataforma online

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor, "Título de video", publicador, día y mes, año, video, duración del video, dirección URL del video.

- Ejemplo:

Eugenio Zaffaroni, "El Derecho Penal en el Siglo XXI", Defensoría Pública de Ecuador, 22 de noviembre, 2016, video, 1:20:25, <https://www.youtube.com/watch?v=udiRoi8k1vw>.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:

Apellido/s de autor, "Título de video".

- Ejemplo:

Zaffaroni, "El Derecho Penal en el Siglo XXI".

Bibliografía:

- Descripción:

Apellidos/s, Nombre/s de autor. "Título de video". Publicador. Día y mes, año. Video. Duración del video. dirección URL del video.

- Ejemplo:

Zaffaroni, Eugenio. "El Derecho Penal en el Siglo XXI". Defensoría Pública de Ecuador. 22 de noviembre, 2016. Video. 1:20:25. <https://www.youtube.com/watch?v=udiRoi8k1vw>.

Otros

19) Entrevista no publicada y realizada por autor/a

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de la persona entrevistada, entrevistado/a por el/la autor/a, ciudad, país, fecha.

- Ejemplo:
Rubén Darío Fernández Colombino, entrevistado por el autor, Asunción, Paraguay, 11 de marzo de 2017.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:
Nombre/s y Apellido/s de la persona entrevistada, entrevistado/a por el/la autor/a.
- Ejemplo:
Rubén Darío Fernández Colombino, entrevistado por el autor.

Bibliografía:

- Descripción:
Apellido/s, Nombre/s de persona entrevistada. Entrevistado/a por el/la autor/a. Ciudad, País, fecha.
- Ejemplo:
Fernández Colombino, Rubén Darío. Entrevistado por el autor, Asunción, Paraguay, 11 de marzo de 2017.

Observación 1: En el caso de que la entrevista no haya sido realizada en persona, no es necesaria la indicación del lugar. Sin embargo, sí será necesario indicar el medio por el cual se ha realizado la entrevista. Ejemplo: Rubén Darío Fernández Colombino, entrevistado por el autor por medio de videollamada/videoconferencia/email/llamada telefónica, 11 de marzo de 2017. Asimismo, se deberán aplicar los mismos formatos indicados previamente para la referencia completa, corta y bibliografía, adaptando a este caso.

Observación 2: En el caso de que la entrevista no haya sido realizada por el/la autor/a, deberá tratarse de una entrevista publicada. A este efecto, se deberán seguir las mismas reglas establecidas previamente, pero indicando el nombre de la persona que ha tomado la entrevista, así como el medio (y lugar, si correspondiere) de publicación de la entrevista. Ejemplo 1: Rubén Darío Fernández Colombino, entrevistado por Marco Torres, programa de televisión *Causa Justa*, canal Telefuturo, 11 de marzo de 2017. Ejemplo 2: Rubén Darío Fernández Colombino, entrevistado por Marco Torres, "Entrevista con reconocido jurista", *Diario ABC Color*, 11 de marzo de 2017, página del diario/revista o dirección web.

Observación 3: Por último, en el caso de que no se encuentren disponibles ciertos datos de la entrevista publicada, como nombre de la persona que entrevista o título de la entrevista/publicación, se deberá proceder de la siguiente forma. En el primer caso, simplemente indicar el medio de comunicación, libro, revista, sitio web o cualquier otro medio en el que se haya publicado la entrevista, omitiendo la parte del nombre de la persona que entrevistó. En el segundo caso, omitir el título de la entrevista/publicación e indicar el medio en el que se ha publicado (página web, revista, diario, etc.).

Observación 4: Se deberán aplicar los mismos formatos indicados previamente para la referencia completa, corta y bibliografía, adaptando a cada caso en particular. En todos los casos posibles, agregar al final la dirección de la página web en la que se encuentra la entrevista.

20) Fuentes secundarias

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor original, *Título del libro en cursivas* (Ciudad, País: Editorial, año), número/s de página/s de donde se extrajo la cita, citado en Nombre/s y Apellido/s de autor secundario, *Título del libro en cursivas* (Ciudad, País: Editorial, año), número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Jorge Bustamante Alsina, *Teoría General de la Responsabilidad Civil*, 9ª edición (Buenos Aires, Argentina: Abeledo-Perrot, 1997), 254-255, citado en Alberto J. Martínez Simón, *Responsabilidad civil por pérdida de chance* (Asunción, Paraguay: Intercontinental Editora, 2009), 74.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:

Apellido/s de autor original, *Título abreviado del libro en cursivas*, número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Bustamante Alsina, *Responsabilidad Civil*, 254-255.

Bibliografía:

- Descripción:

Apellido/s, Nombre/s de autor original. *Título del libro en cursivas*. Ciudad, País: Editorial, año. Citado en Apellido/s, Nombre/s de autor secundario. *Título del libro en cursivas*. Ciudad, País: Editorial, año.

- Ejemplo:

Bustamante Alsina, Jorge. *Teoría General de la Responsabilidad Civil*, 9ª edición. Buenos Aires, Argentina: Abeledo-Perrot, 1997. Citado en Martínez Simón, Alberto J. *Responsabilidad civil por pérdida de chance*. Asunción, Paraguay: Intercontinental Editora, 2009.

21) Obras en otros idiomas

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:

Nombre/s y Apellido/s de autor, *Título del libro en cursivas en idioma original* [Título del libro en español en letra imprenta entre corchetes] (Ciudad, Paraguay: Editorial, año), número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Roger Fisher y William Ury, *Getting to Yes* [Obtenga el Sí], 3ª edición (Londres, Reino Unido: Random House Business Books, 2012), 97.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:

Apellido/s de autor/es, *Título abreviado del libro en cursivas en idioma original*, número/s de página/s de donde se extrajo la cita.

- Ejemplo:

Fisher y Ury, *Getting to Yes*, 97.

Bibliografía:

- Descripción:

Apellido/s, Nombre/s de autor. *Título del libro en cursivas en idioma original* [Título del libro en español en letra imprenta entre corchetes]. Ciudad, Paraguay: Editorial, año.

- Ejemplo:

Fisher, Roger y William Ury. *Getting to Yes* [Obtenga el Sí], 3ª edición. Londres, Reino Unido: Random House Business Books, 2012.

22) Normas

Para el caso de las normas, la referencia podrá ser igual en la referencia completa y la corta. Sin embargo, en la corta, excepcionalmente, se podrá omitir uno de los datos (número o nombre) e indicar sólo el restante. Para la bibliografía, sólo se deberá indicar el número (si existe) y el nombre, sin los números de artículos.

En todos los casos correspondientes, el orden deberá ser: número de artículo, número de norma (si existe), nombre de la norma.

En caso de que se trate de instrumentos internacionales sin número, se deberá indicar el nombre completo del instrumento. En todas las normas nacionales como internacionales se podrán utilizar siglas en las referencias cortas. Por último, si en el cuerpo del texto ya se indica el número de artículo y el nombre del instrumento, no será necesario repetirlo en la referencia al pie. Es más, en este caso, si en el texto ya queda claro el instrumento o norma de origen, es recomendable no repetirlo al pie.

Si además se menciona al contenido de un artículo específico, sin mencionar el artículo en el texto, también agregarlo a la referencia.

Por último, en el caso de que favorezca la fluidez de la lectura del texto, se recomienda insertar el contenido de la norma específica como nota al pie.

Ejemplos:

Ejemplo 1:

Ley N° 1340/88, De estupefacientes y drogas peligrosas.

Ejemplo 2:

Art. 245, Ley N° 1286/98, Código Procesal Penal.

Ejemplo 3:

Art. 4, Declaración Universal de los Derechos Humanos.

Ejemplo 4:

Art. 1°, CN.

23) Observaciones generales

- En caso de obras con más de un autor, **solamente en lo relacionado con los nombres y apellidos de los autores**, seguir las mismas indicaciones que casos de libros con más de un autor (puntos 2 y 3).
- Tener en cuenta que, en algunos tipos de fuentes (por ejemplo, revistas no académicas y diarios), se deben indicar las páginas exactas en la nota al pie, pero **ya no en la bibliografía**. Ver detalladamente la descripción de cada caso en particular, según tipo de fuente.
- En caso de que sea muy largo, el URL puede ser abreviado por medio de páginas web que realicen este trabajo de forma adecuada para permitir el buen funcionamiento del vínculo abreviado creado. Ejemplo: página web Bitly.
- En caso de que un libro tenga más de una edición, se debe aclarar el número de edición correspondiente a la cita.
- El Manual de Estilo Chicago recomienda **no** usar el término “**ídem**” en las referencias que sean idénticas (es decir, cuando se quiere hacer uso de una referencia idéntica dos o más veces). Se recomienda utilizar las referencias cortas.
- Uso de **ibid**: Se puede utilizar la abreviación “**ibid.**” (del latín *ibidem*, que significa “en el mismo lugar”), para evitar transcribir una referencia sólo cuando una misma obra

haya sido citada en la referencia **inmediatamente anterior**. Si existe una referencia de otra cita de por medio, se debe obviar el uso de *ibid.* y utilizarse la referencia corta.

Ejemplo:

1. Alberto J. Martínez Simón, *Responsabilidad civil por pérdida de chance* (Asunción: Intercontinental Editora, 2009), 31-32.
2. *Ibid.*
3. *Ibid.* 79-80.
4. *Ibid.* 31-32.
5. Hans Kelsen, *Teoría Pura del Derecho* (Buenos Aires: Editorial Universitaria de Buenos Aires, 2012, 143.
6. Martínez Simón, *Responsabilidad civil*, 157.

Nótese que en el numeral 2 no se agregó número de página solamente porque se refiere a la misma página de la referencia **inmediatamente anterior**. En el numeral 4 se vuelve a mencionar las páginas 31-32 del numeral 1 porque ya hubo otras referencias de por medio. Y en el numeral 6 se utilizó referencia corta porque el 5 correspondía a otra obra.

- Si la obra tiene 2 o más tomos, agregar la palabra Tomo y luego el número del tomo al que se hace referencia. Ejemplo:

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:
Nombre/s y Apellido/s de coautores, *Título del libro en cursivas*, tomo y número (Ciudad, País: Editorial, año), números de páginas de donde se extrajo la cita.
- Ejemplo:
Juan Carlos Ghirardi y Juan José Alba Crespo, *Manual de Derecho Romano*, Tomo 2 (Córdoba, Argentina: Ediciones Eudecor, 1999), 227-228.

Nota al pie con referencia corta:

- Descripción:
Apellido/s de coautores, *Título abreviado del libro en cursivas*, tomo y número, número/s de página/s de donde se extrajo la cita.
- Ejemplo:
Ghirardi y Alba Crespo, *Derecho Romano*, Tomo 2, 227-228.

Bibliografía:

- Descripción:
Apellido/s de autor, Nombre/s de autor y Nombre/s y Apellido/s de siguiente/s coautor/es. Año. *Título del libro en cursivas*. Tomo y número. Ciudad, País: Editorial.
- Ejemplo:
Ghirardi, Juan Carlos y Juan José Alba Crespo. 1999. *Manual de Derecho Romano*. Tomo 2. Córdoba, Argentina: Ediciones Eudecor.

- Si la obra tiene 2 o más ediciones, agregar el número de edición y la palabra Edición. Si hay una sola edición, no es necesario indicar que es la primera edición. Ejemplo:

Nota al pie con referencia completa:

- Descripción:
Nombre/s y Apellido/s de autor, *Título del libro en cursivas*, número de edición y la palabra Edición (Ciudad, País: Editorial, año), número/s de página/s de donde se extrajo la cita.
- Ejemplo:
Alberto J. Martínez Simón, *Responsabilidad civil por pérdida de chance*, 3^a Edición (Asunción, Paraguay: Intercontinental Editora, 2009), 31-32.

Nota al pie con referencia corta: (en este caso no es necesario indicar la edición, salvo que en la investigación se utilice más de una edición de la misma obra)

- Descripción:
Apellido/s de autor, *Título abreviado del libro en cursivas*, número/s de página/s de donde se extrajo la cita.
- Ejemplo:
Martínez Simón, *Pérdida de chance*, 64-66.

Bibliografía:

- Descripción:
Apellido/s de autor, Nombre/s de autor. Año. *Título del libro en cursivas*. número de edición y la palabra Edición. Ciudad, País: Editorial.
 - Ejemplo:
Martínez Simón, Alberto J. 2009. *Responsabilidad civil por pérdida de chance*. 3^a Edición. Asunción, Paraguay: Intercontinental Editora.
- Si no se tiene alguno de los datos de la obra que sea necesario mencionar, agregar la observación "sin datos de" y agregar el tipo de dato que falta. Por ejemplo: Sin datos de la editorial; sin datos del año de publicación; sin datos de ciudad/país. Sin embargo, es recomendable no utilizar fuentes con datos de identificación que se encuentren incompletos o poco fidedignos, en atención a que podría afectar negativamente a la investigación y su evaluación, e incluso generar casos de plagio.

24) Vínculos con mayores detalles referentes al Manual de Estilo de la Universidad de Chicago

Se recomiendan los siguientes vínculos para obtener más información sobre el Manual de Estilo de Chicago:

a) Universidad de Chicago (en inglés)

http://www.chicagomanualofstyle.org/tools_citationguide/citation-guide-1.html

b) Universidad de Nueva York (en inglés)

<https://guides.nyu.edu/c.php?g=276562&p=1844734>

c) Universidad de los Andes (en español)

<http://www.icomoscr.org/m/investigacion/%5BMETODOS%5DBibliografiaSistemaChicago.pdf>

d) Instituto Tecnológico de Santo Domingo (en español)

<https://www.intec.edu.do/downloads/documents/biblioteca/formatos-bibliograficos/guia-chicago.pdf>